

# Joel

**1** <sup>1</sup>Iyan heini minge lalag te NENGAZEN he impezayag din diyà te ki Joel te anak ni Petuel.

## Midezeetan te Terapan is minge Pinemula

<sup>2</sup>Sikiyu is minge edumala te Juda wey is langun he meginged kayi, peminega niw heini is egkegiyen ku ziyà te keniyu. Wazè pa nehítavù he iring kayi hein kaazen pa te minge kepuun niw wey kayi te keniyu en he timpu guntaan. <sup>3</sup>Kinahanglan he edtudtulen heini ziyà te kada lapis te kevuwazan niw:

<sup>4</sup>Duen ebpekedtitinundug he minge grupu te minge terapan he ebpendezaat. Is egkesamà he minge pinemula he kenà egkekaan duen te egkehuna he grupu ne egkeenen en maan te ebpeketinundug he grupu taman te egkaamin is minge pinemula.

<sup>5</sup>Sikiyu is minge lelenguten, enew kew wey mebpurung medsinegew! Su wazè niw en egkeinun; wazè en minge paras he egkeveelan he vegu he vinu. <sup>6</sup>Su is tanà te NENGAZEN mid-etaki te mekahandekhandek he minge nasyun. Iring te terapan is minge sundaru zan su utew subra is kahabet dan. Megarang is minge ngipen dan iring te minge ngipen te erimaung. <sup>7</sup>Midezeetan dan is minge pinemula he paras te NENGAZEN wey is minge kayu zin he higus. Migketket dan is minge lekang kayi taman te mibmeputi is minge subpang.

<sup>8</sup>Sinegew kew iring te raga he mibivisti te saku te kebpaahà he ingkeseeng din is kebpatéy te ebpengesawa kandin. <sup>9</sup>Su wazè en trigu wey vinu he igkepemuhat diyà te valey te NENGAZEN; umbe edlalew is minge memumuhat he ebpenilbi te NENGAZEN. <sup>10</sup>Egkengezeetan is minge pemuleey he henduen be te etew he edlalew. Egkengezeetan is minge trigu ne egkegangu is minge paras wey is minge kayu he ulibu.

<sup>11</sup>Sikiyu is minge perevasuk, keseeng kew! Sikiyu is ed-atu te pemuleey te paras, habet kew sinegew! Su wazè en minge abut diyà te minge vevesukà; wazè en minge trigu wey minge barli. <sup>12</sup>Egkegangu is minge pinemula he paras wey is langun he kayu ragkes en is minge higus, pumigranata, palma, wey mensanas. Benar iyan he egkaawà is kelipey te minge etew.

### Is Penenawag te Ked-iniyug te Mezaat

<sup>13</sup>Sikiyu is menge memumuhat he ebpenilbi ziyà te pemuhatà he para te Megbevayè ku, bivisti kew te saku ne hendiyè kew te valey te NENGAZEN ne sinegew kew seled te tivuuk he kezukileman. Su wazè en menge trigu wey menge vinu he igkepemuhat diyà te valey te Megbevayè niw. <sup>14</sup>Kegiyi niw is menge edumala te Juda wey is langun he meginged kayi, he medtigum dan is langun diyà te valey te NENGAZEN he Megbevayè niw ne mebpuasa zan. Mebuyù dan te tavang diyà te NENGAZEN.

<sup>15</sup>Egkeuvayan en is andew te kebpendezaat te NENGAZEN he Mekegegehem. <sup>16</sup>Neehè tew iyan ke nemenumenu is kegkeewai kenitew te keenen wey ke nemenumenu is kegkaawà te kedlipey ziyà te valey te Megbevayà. <sup>17</sup>Nemematey is menge veni diyà te tanà. Ne tenged te kegkezeeti te menge trigu, wazè en tagù te menge budiga, umbe egkengerundus en heini. <sup>18</sup>Egurub is menge uyagen tenged te kegkevital zan. Ed-engà is menge vaka su wazè dan en egketabtab, wey elin daan edlised is menge kerehidu.

<sup>19</sup>Mid-ampù si Joel. Ke sikandin te, “Ed-umawen ku sikew, NENGAZEN, su nengegangu is menge penebtavà wey is langun he menge kayu ziyà te menge vevesukà he henduen be te nevinsulan. <sup>20</sup>Minsan is leew he menge langgam edtagad te penavang nu, su nemezahan en is dezekelà wey dezeisey he menge wahig, ne nengegangu is menge penebtavà he henduen be te nevinsulan.”

### Is Kedsilut te Megbevayà Iring te Kebpendezaat te Terapan

**2** <sup>1</sup>Ipezaging niw is budyung su wey mekepengandam is menge etew ziyà te Zion, he iyan kes segradu he vuntut te NENGAZEN. Sikiyu is langun he meginged diyà te Juda, egkerkeren kew tenged te kegkahandek, su egkeuvayan en is andew te kedsilut te NENGAZEN. <sup>2</sup>Merusirem wey ebpenggapun dutun he andew. Is mekahandekhandek he menge terapan he utew subra is kahabet dan ne ebpekeeneb diyà te menge vuvungan iring te kebpekeeneb te silà te andew emun egkepawè en. Wazè pa nehitavù he iring keniyen puun pa zengan, ne kenè en egkeuman egkehitavù is iring keniyen taman te taman.

<sup>3</sup>Ebpekedtitinundug is ked-ataki te menge terapan he henduen be te hapuy. Hein wazè pa sikandan med-etaki, is tanà henduen be te iring te pemuleey he Eden, piru hein mid-etaki zan en heini, ne neiring heini te disirtu. Wazè en pinemula he wazè dan mezèdeeti. <sup>4</sup>Henduen sikandan te zagwey te kudà, ne ebpelelaguy sikandan iring te kudà he para te tebek. <sup>5</sup>Is kegurub te kedlinglingketew zan diyà te menge vuvungan iring te kegurub te ebpelelaguy he kerwahi wey iring te kerekatak te

ebinsulan he regami. Iring sikandan te mekegegehem he menge sundaru he andam en he ebpekidtebek. <sup>6</sup>Is menge etew he ebpekaahà kandan egkahandek ne ebmemeluntak. <sup>7,8</sup>Ed-etaki sikandan he ebpemenahik diyà te menge verengbeng iring te menge sundaru. Edtandang sikandan is edhipanew ne kenè dan en ebpenuweysuway ziyà te ibayà. Kenà sikandan ebpelisligà; ne kenè dan idtetepi-an is menge gumaan he idsinugung kandan. <sup>9</sup>Edsurung dan diyà te inged he ebpemenahik diyà te verengbeng kayi. Ebpemenahkan dan is menge valey ne ziyè dan ebayà te menge sulawà he iring te menge tekawen. <sup>10</sup>Egkehuyung is kelibutan wey is langit dutun te kebpekeuma zan. Ebmerusirem is andew wey is bulan ne kenè en edsiga is menge vituen.

<sup>11</sup>Ebmenduan te NENGAZEN heini is menge terapan he menge sundaru zin, ne edtumanen dan is menge sugù din. Mekahandekhandek heini he menge terapan ne utew subra is kahabet dan. Mekehandekhandek utew haazà is andew te kedsilut te NENGAZEN; ne wazà ebpekeguwanta kayi.

#### **Impelikù te Megbevayà is menge Keet-etawan Din diyà te Kandin**

<sup>12</sup>Migkagi is NENGAZEN he timpu en heini te kedlikù niw ziyà te kandin te kedlikù he meheget diyà te gehinawa niw, he egkezumahan te kebpuasa wey kedlalew duma is kedsinegew. <sup>13</sup>Iniyugi niw is kelelalung te ked-iniyug he ebpuun diyà te gehinawa niw, ne kenà bà dà ibpaahà pinaagi te kebindasa niw te visti niw. Likù kew ziyà te NENGAZEN he Megbevayè niw, su hihizuwen sikandin wey iipengen. Mepinelenggaan sikandin wey kenà pepeuken. Andam sikandin he edhalin te isip din, ne kenè din en edleusen is kebpaagi zin te kezeetan. <sup>14</sup>Ne kela ke mahalín is isip te NENGAZEN he Megbevayè niw ne edtuvazan din is menge sebet niw, su wey kew mekepemuhat en diyà te kandin te menge trigu wey vinu.

<sup>15</sup>Ipezaging niw is budyung diyà te Zion he paagi te kebpetueni te menge etew he kinahanglan sikandan he edtigum para te kebpuasa. <sup>16</sup>Himuwa niw is tulumanen te kedlumpiyu ne tigum kew is langun, batà etawa megurang. Minsan is menge peririgè pa ne uwita niw, ne medtampu zaan is begu he neked-esawa. <sup>17</sup>Is menge memumuhat he ebpenilbi te NENGAZEN, medsinegew sikandan diyà te pid-elangan te pemuhatà wey varkun duen te valey te NENGAZEN, ne med-ampù dan te iring kayi: “NENGAZEN, kehizuwi nu is menge etew he gaked nu. Kenè nu itugut he ebpeel-elezan sikandan wey edsudien te menge etew ziyà te zuma he menge nasyun pinaagi te kegkagi te, ‘Hendei en be is Megbevayè niw?’ ”

#### **Ed-umanan Edtuvazi te Megbevayà is Tanà diyà te Juda**

<sup>18</sup>Ingkeipeng te NENGAZEN is tanè din, wey nehizuwan din is menge etew zin. <sup>19</sup>Ne midtavak din is ampù dan he ke sikandin diyà te kandan

te, “Ebegayan ku sikiyu te minge trigu, begu he vinu, wey lana; ne egkeperahan kew. Ne kenè ku en idtugut he peel-elezi kew te minge etew ziyà te zuma he minge nasyun. <sup>20</sup>Ibpaawè ku is minge edsurung keniyu he ebpuun diyà te zizaya, ne edsegsegen ku sikandan pehendiyà te disirtu. Is nehuna he grupu zan ne edsegsegen ku pehendiyà te Dagat he Minatey ne is egkehuziyan he grupu zan ne edsegsegen ku pehendiyà te Zagat he Mediteraneo. Ne egkengemahù sikandan.”

Uteu egkein-inuwi is minge mibeelan te NENGAZEN. <sup>21</sup>Kenà ereg he egkahandek is minge meginged diyà te tanà he Juda, kekenà, ereg he egkelipey sikandan su utew egkein-inuwi is minge mibeelan te NENGAZEN. <sup>22</sup>Ne kenà daan ereg he egkahandek is minge langgam, su mibmeilem en is minge penebtavà wey nemegas en is minge kayu ragkes en is higus. Nemegas en daan is minge paras.

<sup>23</sup>Sikiyu is minge etew ziyà te Zion, lipey kew tenged te mibeelan te NENGAZEN he Megbevayè niw. Su mibegayan kew zin te nehuna he uzan te kebpaahaa zin he metazeng sikandin. Mibegayan kew zin te nehuna he uzan wey te ebpekesunud he uzan iring ded duen te nehuna. <sup>24</sup>Egkepenù te minge trigu is minge gunasà wey edrepey is begu he vinu wey lana ziyà te minge teleguey kayi. <sup>25</sup>Su migkagi is NENGAZEN te, “Idlikù ku is nelaga ziyà te keniyu zutun te minge tuig he mid-etaki is minge pinemula niw te nekedtutundug he grupu te minge terapan. Iyan a midsugù dutun te mahabet he minge terapan he minge sundaru ku. <sup>26</sup>Ne guntaan edekelè en is keenen niw ne egkengehantey kew. Ne tenged kayi, edeligen a keniyu is Megbevayè niw, he mibaal te egkein-inuwan he minge vaal diyà te keniyu. Ne kenè kew en egkepeel-elezan is minge etew ku minsan keenu. <sup>27</sup>Ne egketuenan niw he ziyà a te keniyu te minge tig-Israel, ne iyan e zà NENGAZEN he Megbevayè niw ne wazè en duma pa. Ne sikiyu is minge etew ku ne kenè kew en egkepeel-elezan minsan keenu.”

### Is Keupiyaanan Tenged te Mulin-ulin

<sup>28</sup>“Diyà te huziyan he timpu ibegey ku is Mulin-ulin ku ziyà te langun he kelasi te etew. Is minge anak niw he maama wey vahi ebpenudtulen dan is minge lalag ku. Is megurang keniyu he minge maama ibpetegeinep ku. Is menguhed keniyu he minge maama duen minge ibpelewasan ku kandan. <sup>29</sup>Dutun he minge andew, ibegey ku zaan is Mulin-ulin ku ziyà te minge suluguen he minge maama wey minge vahi. <sup>30</sup>Ebpaahà a te minge singyal diyà te langit wey tanà: duen egkaahà he lengesa, hapuy, wey mekepal he evel. <sup>31</sup>Ebmerusirem is andew, ne is bulan ebmerigà iring te lengesa. Kenà heini egkehitaavù emun kenè pa egkeuma is mekahandekhandek he kedhukum te NENGAZEN.”

<sup>32</sup>Piru is minsan hentei he edangep diyà te NENGAZEN ne egkelibri te silut he edtelinguma. Su sumalà is migkagi te NENGAZEN, duen

menge Israilihanen he egkesamà diyà te Jerusalem he migngezanan he Buvungan he Zion. Heini sikandan mibpilà te NENGAZEN he egkengelibri.

### Edsilutan is menge Etew diyà te menge Nasyun

**3** <sup>1</sup>Migkagi is NENGAZEN te, “Dutun te timpu te edlikù ku is meupiya he kebpekesavuk diyà te Juda wey Jerusalem, <sup>2</sup>edtigumen ku is menge etew ziyà te menge nasyun ne ibpetupang ku sikandan diyà te Sugud ni Jehoshafat. Dutun edhukuman ku sikandan tenged te mibeelan dan diyà te menge Israilihanen, kes menge etew he gaked ku. Impeyapat dan diyà te zuma he menge nasyun is menge etew ku, ne mibahin dan is tanè ku. <sup>3</sup>Mibahin dan is menge etew ku pinaagi te ripa, ne imbelegyè dan he uripen is menge vatà he menge maama wey menge vahi, su ibayad dan is halin te inumen wey menge vahi he ebelegyà te zengeg dan.

<sup>4</sup>“Sikiyu is menge etew ziyà te Tyre, Sidon, wey te langun he lugar ziyà te Filistia, hengkey heini is mibeelan niw he igkuntra niw kedi? Mibelesan e ve keniyu tenged te mibeelan ku. Emun mibelesan a keniyu, ne ebelesan ku zaan sikiyu tenged te mibeelan niw. <sup>5</sup>Su migkuwa niw is mahalen he menge ketigeyunan ku, ragkes en is menge pelata wey vulawan, ne mid-uwit niw heini ziyà te menge simbahan niw. <sup>6</sup>Mid-uripen niw is menge etew te Juda wey te Jerusalem ne imbelegyè niw ziyà te menge Gerisyahanen, su wey niw sikandan ikepekeziyù diyà te tanè dan. <sup>7</sup>Piru midtevangon ku sikandan he mekaawè dan diyà te menge lugar he mibelegyaan niw kandan, ne ebeelan ku ziyà te keniyu is mibeelan niw ziyà te kandan. <sup>8</sup>Ibelegyè ku is menge anak niw ziyà te menge etew te Juda, ne ibelegyè dan haazà diyà te menge tig-Saba, he ed-ubpà diyà te meziyù he lugar. Egkehitavù heini, su iyan a, is NENGAZEN, is migkagi kayi.”

<sup>9</sup>Ibpetuanen heini ziyà te menge nasyun: Pengandam kew para te kebpekidtebek. Hinggata niw is menge sundaru niw te kedsurung. <sup>10</sup>Beeli niw he menge ispada is punta te menge eradu niw wey veeli niw he menge vangkew is para te menge igkamet niw. Minsan is menge meguyà ne kinahanglan he mebpekidtebek. <sup>11</sup>Hendini kew, uvey kew zini, sikiyu is menge etew ziyà te peliguy he menge nasyun. Ne tigum kew ziyà te Sugud ni Jehoshafat. NENGAZEN, ipetupang nu en dutun is menge sundaru nu!

<sup>12</sup>Migkagi is NENGAZEN te, “Kinahanglan he egkehinggat is menge etew ziyà te peliguy he menge nasyun te kedhendiyà te Sugud ni Jehoshafat, su edhukuman ku sikandan dutun. <sup>13</sup>Iring sikandan te edregunen he ereg en he egeraven su nelutuan en, etawa iring te paras he ereg en he egkeresen su nepenù en te paras is keresà. Utew en sikandan midtaman he lalung; is menge salè dan iring te wahig te paras he midrepey ziyà te midteguan duen.”

<sup>14</sup>Utew mahabet is menge etew he egugurub diyà te Sugud te Kedhukum, su hapit en egkeuma is andew te kedsilut te NENGAZEN. <sup>15</sup>Ebmerusirem is andew wey is bulan, ne kenè en edsiga is menge vituen. <sup>16</sup>Eghiniger is NENGAZEN he ebpuun te Zion; edrageb is lageng din he ebpuun te Jerusalem. Ne tenged kayi egkehuyung is kelibutan wey is langit. Piru melig-en he eputà is NENGAZEN para te menge Israilihanen he menge etew zin.

**Is menge Tuvad para te menge Etew te Megbevayà**

<sup>17</sup>Menge tig-Juda, egketuenan niw he iyan a, is NENGAZEN he Megbevayè niw, mid-ubpà a ziyà te Zion he segradu he vuvungan ku. Ne egkeuman en maan egkehimu he segradu is Jerusalem; kenè ne heini ed-umanan edsurunga te menge etew ziyà te zuma he menge nasyun. <sup>18</sup>Dutun he timpu ebewian ku sikiyu. Ed-uzaren kew te vegu he vinu he ebpuun diyà te mezakel he menge paras diyà te menge vuvungan. Ed-uzaren kew zaan te gatas he ebpuun diyà te mezakel he menge vaka wey menge kambing he ebpemenabtab diyà te menge mibuntud-buntud. Kenà egkemezahan is menge wahig niw. Ne edtudà is serebseb he ebpuun diyà te valey te NENGAZEN ne egkewehigan din is menge zal-ug he zuen duen menge acacia.

<sup>19</sup>“Is Ehipto egkehimu he mekevulungbulung, ne is Edom egkehimu he disirtu su midsurung dan is menge etew ziyà te Juda; mibpenhimetayan dan is kenà ereg he edhimetayan. <sup>20</sup>Piru is Juda wey Jerusalem, ed-ubpaan mulà taman te taman. <sup>21</sup>Ibpenimales ku is kebpenhimetayi te menge etew ku; edsilutan ku is mibaal kayi ziyà te kandan. Iyan a, is NENGAZEN, ed-ubpà diyà te Zion.”